מהדורה למורה – מפתח תשובות

מטרות הדף:

- להבין את תוכן הסיפור על שינוי שם המשפחה
- לתרגל איתור מידע, פרשנות והבעת דעה
- להכיר את תהליך עברות השמות בארץ ישראל

גרסת חנ"מ – פחות פריטים, עד 3 אפשרויות בחירה, בנק מילים, גופן מוגדל ושורות כתיבה רחבות. מומלץ להקריא את ההוראות בקול ולעבוד חלק אחר חלק, בלי הגבלת זמן.

חלק א' – הבנת הנקרא - בחירה

- 1. ב – גרינבוים
- 2. ב – עץ ירוק
- 3. ב – 1935

חלק ב' – נכון או לא נכון

- 1. לא נכון – הוא חשב שאין לו מה לספר ואמר שזה 'סתם שם.
- 2. נכון – כתוב בסיפור שסבא הוציא מהארון אלבום תמונות עבה.
- 3. נכון – המורה הסבירה זאת בכיתה.

חלק ג' – השלמת מילים

- 1. גרינבוים
- 2. אילן

חלק ד' – התאמה

- 1 – ב (שם משפחה ביידיש שפירושו עץ ירוק)
- 2 – ד (השם העברי החדש שנבחר)
- 3 – א (שפה שדיברו יהודים במזרח אירופה)
- 4 – ג (החליפו שם לועזי בשם עברי)

חלק ה' – סדר הדברים בסיפור

- 1. המורה מבקשת מהתלמידים לברר את סיפור שם המשפחה שלהם
- 2. עומר שואל את סבא בערב על שם המשפחה
- 3. סבא מספר על השם גרינבוים ועל העברתה לאילני
- 4. עומר מספר לכיתה את הסיפור

חלק ו' – שאלות פתוחות

- 1. כי השם שומר על המשמעות של השם הישן - עץ - אבל בעברית, שפת הבית החדש.
- 2. כי הוא לא ידע את ההיסטוריה שמאחורי השם, וחשב שזה רק שם רגיל.

כרטיס יציאה – מה לחפש

- גרינבוים - עץ ירוק ביידיש
- כי השם שומר על המשמעות הישנה בעברית
- הפכו שם לועזי לשם עברי

טיפים להפעלה:

- אפשר לבקש מהתלמידים לברר בבית את סיפור השם שלהם ולהביא לשיעור הבא
- כדאי לדון בכיתה בדוגמאות נוספות של עברות שמות מוכרות
- ניתן לשלב ציור עץ משפחה כמשימת המשך יצירתית

דף תרגול: הסוד שבשם שלי

דף התלמיד/ה חנ"מ

שם: _____ **כיתה:** _____ **תאריך:** _____

הסיפור מספר על עומר אילני, שמגלה מסבא שלו את ההיסטוריה המרתקת של שם המשפחה שלהם.

בנק מילים: אילן | גרינבוים

1 חלק א' – הבנת הנקרא - בחירה

הקיפו את התשובה הנכונה.

1. מה היה שם המשפחה של אבא של סבא בפולין?

א) אילני ב) גרינבוים ג) ירוקשטיין

2. מה פירוש השם גרינבוים ביידיש?

א) בית ירוק ב) עץ ירוק ג) הר ירוק

3. באיזו שנה הגיע אבא של סבא לארץ ישראל?

א) 1925 ב) 1935 ג) 1945

2 חלק ב' – נכון או לא נכון

סמנו ✔ נכון או ✘ לא נכון.

#	משפט	✔ נכון	✘ לא נכון
1	עומר חשב בהתחלה שיש לו הרבה מה לספר על שם המשפחה שלו.	☐	☐
2	סבא הראה לעומר אלבום תמונות עבה.	☐	☐
3	משפחות רבות עברתו את שמן כשהגיעו לארץ ישראל.	☐	☐

3 חלק ג' – השלמת מילים

השלימו את המילה החסרה.

1. שם המשפחה בפולין היה _____ , ופירושו עץ ירוק ביידיש.

2. אבא של סבא בחר בשם אילני מהמילה _____ , שפירושה עץ.

4 חלק ד' – התאמה

התאימו: כתבו ליד כל מספר את האות המתאימה מהעמודה השמאלית.

1. גרינבוים	___	**א.** שפה שדיברו יהודים במזרח אירופה
2. אילני	___	**ב.** שם משפחה ביידיש שפירושו עץ ירוק
3. יידיש	___	**ג.** החליפו שם לועזי בשם עברי
4. עברתו	___	**ד.** השם העברי החדש שנבחר

5 חלק ה' – סדר הדברים בסיפור

מספרו את השלבים לפי הסדר הנכון (1, 2, 3...).

☐	עומר שואל את סבא בערב על שם המשפחה
☐	עומר מספר לכיתה את הסיפור
☐	המורה מבקשת מהתלמידים לברר את סיפור שם המשפחה שלהם
☐	סבא מספר על השם גרינבוים ועל העברתה לאילני

6 חלק ו' – שאלות פתוחות

ענו בקצרה.

1. למה בחר אבא של סבא דווקא בשם אילני?

2. למה עומר חשב בהתחלה שאין לו מה לספר על שמו?

כרטיס יציאה

מה היה שם המשפחה בפולין ומה פירושו?

למה אבא של סבא בחר בשם אילני?

איך הרגשתי בשיעור? 😕 😐 🙂 😀